

<b>下主日 NEXT SUNDAY</b>	
<b>英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.</b>	
是日英文崇拜將暫停一次，會眾將出席加拿大聯合教會士嘉堡區教會聯合崇拜，詳情見第8頁。	The English service will not be held at TCUC, and instead be held at Woburn Collegiate Institute. For details, please refer to page 8.
<b>中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.</b>	
主禮：葉呂婉禎	LEADER: Betty Yip
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung
司琴：廖琪珍	ORGANIST: Kitty Liu
傳譯：陳何韞芳(國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)
司事：陳廷龍 吳純儀 陳世豪 陳妍	USHERS: Alan Chan Gloria Sham Jimmy Chan Yolanda Chan
簡報：甄榮益	POWERPOINT: Jeck Chin
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu
<b>點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS</b>	
鍾國榮 鍾蘇寶珍	Alfred Chung Frances Chung
陳鎮楣 陳鎮璣	May Chan Kay Chan

張展雄牧師：每星期四休假，

麥尼以牧師：每星期一休假，星期五網路遠程辦公

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday

Rev. Tom MacNeil day off: every Monday, telecommute: every Friday

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師

Rev. Chris Cheung

tcuc.chcheung@bellnet.ca

麥尼以牧師

Rev. Tom MacNeil

tcuc.tom-macneil@bellnet.ca

黃布愛玲行政幹事

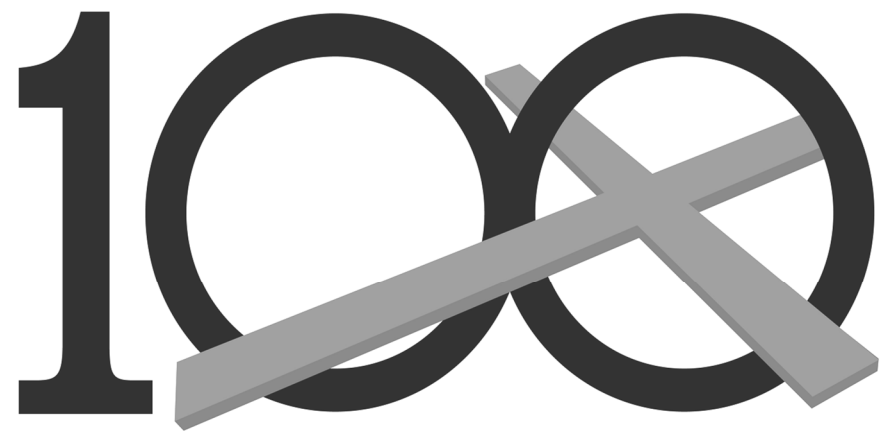
Regina Wong

tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada

Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

<http://www.tcuc.ca>



**1918 多倫多中華聯合教會 2018**  
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

**我們的使命是以耶穌基督為首，**

**以上帝無條件的愛為心，**

**把教會帶到人群，**

**把人群帶到教會。**

With Jesus Christ as the Church's foundation,  
and living God's unconditional love,  
we bring the Church to the people and  
we bring the people to the Church.



易容顯光主日

THE TRANSFIGURATION SUNDAY

二零二零年二月二十三日 FEBRUARY 23, 2020

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

INVITATION TO WORSHIP

*David Sparks, Prayers to Share: Year A, 62.*

The Glory of God is around us;

**God is with us in the most testing times.**

The Glorious God reveals truth to us;

**in Jesus, we have the words that count, and the example to follow.**

The Glorious God is to be praised;

**we will joyfully bring our prayers, our hymns,**

**and our thanksgivings to God.**

**Let us worship God!**

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

PRAYER OF APPROACH

**God of Revelation, You who spoke through prophets, apostles, and most definitely through Your Son Jesus Christ: Help us to be aware of Your continued presence in the world, so that we may better serve You and those who most need our work. We ask in the Name of the Holy Spirit, the quiet voice that guides us all. Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH: *“Forever” & “Worthy is the Lamb”*

PASSING OF THE PEACE

*We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".*

RESPONSIVE READING: *Psalm 99 (VU #819)*

OFFERTORY MUSIC

*Offering of our life and work is received during the music.*

OFFERTORY PRAYER

*David Sparks, Prayers to Share: Year A, 63.*

Beyond our understanding or imagining,

You are for us and with us, O God.

**These gifts are a pledge of our loyalty to You.**

Grant us wisdom and common sense as we use all You have entrusted to us;

**that Your name may be glorified,**

**and the Way of Jesus carefully followed. Amen.**

LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READING: *Matthew 1:18-25 (The Message)*

*As we recount the life of Jesus with the children during Lent, it only makes sense to begin with the story of His birth. We take time with each part of Jesus' life and wonder where we are in that story.*

CHILDREN'S TIME *“Faces of Easter I – Jesus' Birth and Growth”*

*Afterwards, the children are invited to continue their worship in room 1, basement*

SCRIPTURE READING: *Matthew 17:1-9 (NRSV)*

*The Epiphany season concludes with the story of Jesus' transfiguration, where His authority is revealed to His followers. What, exactly, did Jesus reveal? Why should we care about that today?*

SERMON: *“Revelation of Jesus”*

SONG OF FAITH: *VU 341 “Fairest Lord Jesus”*

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-10)*

MINUTES FOR MISSION *“What Is Camp?”*

SONG OF PRAISE: *“Jesus, You Alone”*

COMMISSIONING & BLESSING

*David Sparks, Prayers to Share: Year A, 42.*

Rejoice that your God is Holy and inspiring!

**We have worshipped the Creator and Sustainer of all that lives and moves.**

Bring glory to the champion of the powerless, the Eternally Merciful One!

**God has worked through the life of Jesus, and the compassion of some unspectacular saints.**

Go from the church to serve God in your own time and situation!

**We will serve faithfully in our own place, and with our church friends.**

**We will serve the suffering whose need is plain, but whose names we will never know. Amen.**

AMEN

*After the sung “Amen” we take a few moments of quiet*

---

*We thank everyone who shared their ministries in worship today*

LEADER: Jessica Hions

PREACHER: Rev'd Tom MacNeil

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Samuel Yoon

USHER: Simon Fung

HOSTS: Tyson & Elaine Wong family

SUNDAY SCHOOL: JoAnn Hum / Maria Wong

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPARATION: Matthew Lum/Esther Au

## 上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

---

主禮：蕭仁瀚	Leader: Alfred Siu
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：黃布愛玲	Organist: Regina Wong
傳譯：張修斌(國語)	Translator: Bin Zhang (Mandarin)
司事：曾約翰 劉黃寶娟	Ushers: John Tsang Wendy Lau
林永豐 林蔡佩儀	Alfred Lam Bonnie Lam
簡報：譚穎嫻 陳鎮璣	Power Point: Wing Haan Tam Kay Chan
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

---

### 電琴序樂

ORGAN PRELUDE

### 唱詩第49首

OPENING HYMN #49

「同頌主名歌」

"Christ Is the King"

### 宣召

CALL TO WORSHIP

### 著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

### 牧師領禱

PASTORAL PRAYER BY MINISTER

### 主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

### 詩班歌頌

CHOIR ANTHEM

「讚美天上君王歌」(普天頌讚第23首)

"Praise, My Soul, The King of Heaven"  
(by John Goss)

指揮：葉賜光

Conductor: Kenneth Yip

伴奏：黃淑薇，黃布愛玲

Accompanist: Grace Wong, Regina Wong

### 問安

PASSING OF THE PEACE

### 啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇99: 1-9 (舊約第731頁)

Psalms 99: 1-9 (NEB p. 697)

### 讀經

SCRIPTURE READING

彼得後書1: 16-21 (新約第341頁)

2 Peter 1: 16-21 (NEB p. 302)

### 唱詩第374首

HYMN #374

「求作遠象歌」

"Be Thou My Vision"

### 宣道

SERMON

「親眼看見主的榮光」

"Seeing the Glory of the Lord"

### 榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

### 會務報告

PARISH CONCERNS

### 奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，  
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for  
Visitors or those who forgot to bring their own  
assigned one.)

### 獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

### 祝福

BENEDICTION

### 三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

### 唱詩第315首

RECESSIONAL HYMN #315

「主民奮起歌」

"Rise Up, I Men of God"

### 電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

---

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。  
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain  
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

---

## 本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

何澤芳記念二哥何棣章、二嫂唐鵬書  
岑曾月桂記念黃燮坤弟兄

## 本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

何澤芳記念二哥何棣章、二嫂唐鵬書

## 歡迎 WELCOME :

- ❖ 加拿大現已進入冬天流感季節，而且現時新型冠狀病毒散播凌厲，從今天起兄弟互祝平安時，請用點頭，可免握手。  
As Canada has entered flu season, and Coronavirus is spreading swiftly in China, even reaching foreign countries, such as USA, we therefore ask worshipers to pass peace with words and dipping head, avoiding direct hand contact.
- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。  
After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。  
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

<b>本週經常活動 ACTIVITIES THIS WEEK</b>	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.
星期五晚上8:00 Friday 8:00pm	地板曲棍球活動在運動場進行 Floor Hockey in the gym.

## 代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 我們為以下的信仰社群的牧者和教會祈禱：埃托比科克的聖詹姆斯聯合教會、多倫多費爾勞恩大道聯合教會和斯卡伯勒的諾克斯愛靜閣聯合教會。願上帝繼續保佑他們。  
We pray for the communities of faith at St. James United Church in Etobicoke, Fairlawn Avenue United Church in Toronto, and Knox-Agincourt United Church in Scarborough. May God continue to bless their ministries.
2. 我們繼續為新型冠狀病毒在中國爆發受影響者祈禱。求主憐憫醫治世界各地的病患者，賜智慧給管治團隊控制病毒擴散。  
We pray for those affected by the viral outbreak in China. May God offer healing to the sick, and wisdom to those trying to prevent the spread of the virus.
3. 我們為持續勞資糾紛受影響的學生、家長和教師們祈禱。求上帝幫助使勞資雙方找到一個方案，為我們的孩子提供最好的未來。  
We pray for the students, parents, and teachers affected by the ongoing labour disputes. May God help both sides to find a resolution that provides the best future for our children.

## 會務消息 CHURCH NEWS :

### **1. 年青成人茶會 Young Adult Tea Party**

年青成人茶會將於今日上午11時舉行，由麥尼以牧師主持，將繼續探討《The Word Made Flesh》第四章之「耶穌24/7」。

The next meeting of the Young Adult Tea Party today at 11:00 AM. We will continue to look at Jesus 24/7, "The Word made flesh".

### **2. 外展事工 Sandwich Run**

上主日我們在市中心派發了30份午餐給有需要人士。下次活動將於3月22日英文崇拜後進行。請預留時間參加這有義意的外展事工。

Despite the small turnout, our Sandwich Run team was able to distribute 30 lunches to people in need in the downtown core. Our next sandwich run will be March 22<sup>nd</sup>, after the EM service. Please consider attending and helping with this vital ministry.

### 3. 緊急救援呼籲 Support for United Church Response to Coronavirus Outbreak in China

新型冠狀病毒在中國和全球蔓延，加拿大聯合教會關注所有受影響的人。為中國日益關注的緊急情況作出回應，捐助了八千加元支援在中國服務夥伴"愛德基金會"，以購買緊急醫療用品（醫用口罩、護目鏡和長袍）供武漢醫療急救人員和社區使用。更多消息請瀏覽加拿大聯合教會網站 <https://www.united-church.ca/news/coronavirus-update-united-church-response>.

本堂深感要響應，現懇請各弟兄姊妹伸出援手，慷慨解囊，捐獻不論多少，都歸入你全年的奉獻內。請在捐封上註明 Coronavirus response。本堂彙集捐款後，全數寄交總會傳道及服務基金指定作為新型冠狀病毒救援之用。

The United Church of Canada is concerned for all those affected by the outbreak of the coronavirus spreading in China and globally and has contributed \$8,000 toward the growing ecumenical response to the emergency in China. These funds will support Mission & Service partner Amity Foundation of China who has requested emergency medical supplies (medical masks, goggles, and gowns) for use by medical first responders and communities in Wuhan. More information is available here at <https://www.united-church.ca/news/coronavirus-update-united-church-response>.

If you would like to support this mission, please donate to the Mission and Service Fund and earmark "Coronavirus response". Funds collected will be sent to the General Council office who will bundle donations to be sent directly to Amity in China.

### 4. 聖餐主日 Communion Sunday

下主日是聖餐主日，請弟兄姊妹預備心靈領受餅及杯，並攜帶各種不易腐爛的食物捐給本市食物銀行，藉此實現邀請貧窮的人與我們一同在聖桌前分享上帝的恩賜。

Next Sunday is Holy Communion Service, please prepare yourself to receive the Bread and Wine. You are invited to bring a non-perishable food item for contribution to our local food bank. With this small gesture we hope to remind ourselves that it is especially the poor and vulnerable who are invited to be fed at the table of the Lord and our sharing is one way of making that a reality.

### 5. 捐款收據 Donation Tax Receipts

2019年度捐款正式收據今主日開始派發，請弟兄姊妹根據您的捐封號碼及姓名在友誼廳向捐款登記員戴永楷領取。該捐款收據可作為報稅時減稅之憑證，如有任何詢問請與他接洽。

Official receipts for 2019 donations are ready for pick up from the donation recorder Robert Tai in the Fellowship Lounge after the worship services. These receipts can be used for tax-deduction purposes. If you have any questions, please approach Robert.

### 6. 士嘉堡區教會聯合崇拜 Scarborough Churches Joint Service

加拿大聯合教會士嘉堡區屬下的教會將於3月1日大齋節第一個主日上午10:30在Woburn Collegiate Institute書院(2222 Ellesmere Road)舉行聯合崇拜。是日本堂之英文崇拜將暫停一次，會眾將出席該聚會。加拿大聯合教會的議長Richard Bott牧師擔任宣道。歡迎各界人士參加。如你使用多倫多中華聯合教會的捐封作奉獻，捐款將歸給本堂。若以不記名方式，捐獻便歸入Malvern Emmanuel United Church作教會重建之用。

On Sunday, March 1st, United Church congregations in Scarborough will be holding a joint worship service with communion to celebrate the beginning of Lent. The English service will not be held at TCUC, and instead be held at Woburn Collegiate Institute (2222 Ellesmere Rd), starting at 10:30AM. The moderator of the United Church, the Right Rev'd Richard Bott, will be preaching. All are welcome to attend. Any offerings made in TCUC envelopes will be forwarded to us and counted towards our local offering. There will be a freewill, loose change offering for our brothers and sisters at Malvern Emmanuel UC who have recently lost their building due to redevelopment.

### 7. 《靈命日糧》“Our Daily Bread”

2020年3月至5月《靈命日糧》家庭及個人靈修材料之中、英文書籍已放在友誼廳供弟兄姊妹索取。讓我們每天一起閱讀上帝的話語。

Copies of “Our Daily Bread – For Personal and Family Devotions” March to May 2020 are ready for you to pick up in the Fellowship Lounge. Let us spend time each day studying God's Word together.

## 二零二零年教友週年大會通告及議程

敬啟者：多倫多中華聯合教會謹定於二零二零年三月八日(主日)中文崇拜後隨即在正堂舉行教友週年大會，敬請各位教友依時出席。是次教友週年大會議程如下：

1. 祈禱開會(麥尼以牧師)
2. 選舉大會主席
3. 選舉大會書記
4. 接納2020年教友週年大會議程
5. 接納2019年教友週年大會(2019年2月24日)會議紀錄
6. 接納2019年年報及財政報告
7. 接納2020年教會預算
8. 選舉2020年度義務核數師兩位(審核本堂暨懷熙中文學校帳目)
9. 2020-2022年度選舉(名單將刊登在2019年年報):
  - a. 接納堂會新架構，委員包括：兩位中英文事工牧師、顧問牧師、主席、書記、司庫及前任主席
  - b. 接納堂會委員自動當選者：張健忠，廖琪珍，黃德銘
  - c. 選舉堂會主席
  - d. 接納堂業委員會提名
  - e. 接納牧職人事組員提名
  - f. 接納各工作組組員提名
  - g. 選舉閃耀活水區議會平信徒代表一名
10. 祈禱散會(張展雄牧師)

2019年度教友大會主席杜國豪，書記廖琪珍同啟  
主曆二零二零年二月二十三日

## Notice and Agenda of the 2020 Annual Congregational Meeting

Notice is hereby given that the Annual Congregational Meeting (“ACM”) will be held on Sunday, March 8, 2020 at the Sanctuary of Toronto Chinese United Church (“TCUC”) after the Chinese Worship Service. Agenda of the meeting is as follows:-

1. Opening Prayer (Rev. Tom MacNeil)
2. Election of the ACM Chairperson
3. Election of the ACM Secretary
5. Acceptance of Agenda for 2020 ACM
6. Acceptance of Meeting Minutes of 2019 Annual Congregational Meeting February 24, 2019
7. Acceptance of 2019 Annual Report and Financial Statements
8. Acceptance of 2020 Church Budget
9. Appointment of 2 Hon. Auditors for 2020 (to audit the accounts of TCUC & T.H. Chan Memorial Chinese School)
10. 2020-2022 Elections (Nomination List will be printed in the 2019 Annual Report):
  - a. Acceptance of the Church Board new structure: two ministers, advisory minister, chair, secretary, treasurer and past chair.
  - b. Acceptance of the Church Board members: Jones Cheung, Kitty Liu, Anthony Wong
  - c. Election of Church Board Chairperson
  - d. Acceptance of Nomination of Board of Trustees
  - e. Acceptance of Nomination of Ministry & Personnel Working Group members
  - f. Acceptance of Nomination of all Working Groups members
  - g. Election a lay person to the Shining Waters Regional Council
11. Closing Prayer (Rev. Chris Cheung)

Wilson To, Chairperson of 2019 ACM  
Kitty Liu, Secretary of 2019 ACM  
February 23, 2020